



Exploraciones iniciales de las anáforas de la LSP: argumentos a favor de un análisis desde la semántica dinámica de las ‘donkey sentences’

Initial explorations of Peruvian Sign Language (LSP) anaphora: arguments for an analysis from the dynamic semantics of donkey sentences

Explorações iniciais da anáfora LSP: argumentos para uma análise semântica dinâmica de frases ‘donkey’

César Ramos

Pontificia Universidad Católica del Perú, Lima, Perú

cesar.ramosc@pucp.edu.pe

<https://orcid.org/0000-0002-2802-9740>

Resumen

Las ‘donkey sentences’, las cuales poseen un pronombre anafórico que hace referencia a un referente indefinido o cuantificado, han sido constantemente discutidas desde la lingüística, y han motivado dos tipos de aproximaciones: la dinámica y la tipo-e. Sobre la primera, se busca replantear la noción de pronombre que tradicionalmente se usa, mientras que la segunda aboga por discutir la noción de cuantificador en relación con su alcance sintáctico. En ese contexto, este trabajo tiene como objetivo registrar y analizar oraciones ‘donkey’ de la lengua de señas peruana (LSP), de modo que se puedan dar argumentos a favor de una u otra aproximación. Para ello, se ha obtenido data a partir de juicios de valor y pedidos de traducción con una hablante usuaria de la LSP. Como resultado, se reconoce que una aproximación basada en la semántica dinámica permite entender mejor el comportamiento de estas oraciones en la LSP.

Palabras clave: anáforas; lenguas de señas; lengua de señas peruana (LSP); donkey anáforas; pronombres.

Abstract

Donkey sentences, which have an anaphoric pronoun that refers to an indefinite or quantified referent, have been constantly discussed in linguistics, and have given rise to two types of approaches: the dynamic and the e-type. The former seeks to rethink the traditionally used notion of pronoun, while the latter advocates discussing the notion of quantifier in relation to its syntactic scope. In this context, this paper aims to record and analyze the ‘donkey’ sentences of Peruvian Sign Language (LSP), so that we can give arguments in favor of one or the other approach. For this purpose, data has been obtained from value judgments and translation requests with a speaker, LSP-user. As a result, we have obtained that an approach based on dynamic semantics allows us to better understand the behavior of these sentences in LSP.

Keywords: anaphora; sign languages; peruvian sign language (LSP); donkey anaphora; pronouns.

Resumo

As sentenças 'donkeys', que têm um pronome anafórico referindo-se a um referente indefinido ou quantificado, têm sido constantemente discutidas na linguística e deram origem a dois tipos de abordagens: a dinâmica e a do tipo eletrônico. A primeira busca repensar a noção tradicionalmente usada de pronome, enquanto a segunda defende a discussão da noção de quantificador em relação ao seu escopo sintático. Nesse contexto, o objetivo deste artigo é registrar e analisar as sentenças 'donkeys' da língua de sinais peruana (LSP), para que possamos argumentar a favor de uma ou outra abordagem. Para isso, foram obtidos dados de julgamentos de valor e solicitações de tradução com um falante. Como resultado, obtivemos que uma abordagem baseada na semântica dinâmica nos permite entender melhor o comportamento dessas frases na LSP.

Palavras-chave: anáforas; línguas gestuais; língua de Sinais Peruana (LSP); anáforas 'donkey'; pronomes.

Recibido: 02/12/2023

Aceptado: 08/03/2024

Publicado: 30/06/2024

1. Introducción

Las 'donkey sentences' son aquellas donde coexisten operadores lógicos, determinantes indefinidos y anáforas. El ejemplo tradicional es el siguiente: 'si un hombre tuviera un burro, él lo acariciaría'. La oración posee dos interpretaciones posibles: (i) existe un 'x' tal que 'x' es un burro y un hombre posee a 'x' y un hombre acaricia a 'x', y (ii) para todo 'x' si 'x' es un burro y un hombre posee a 'x', entonces un hombre acaricia a ese 'x'. No obstante, para analizar esta oración, en términos formales, existe una serie de cuestiones a resolver: en la oración no se hace referencia a ningún burro en particular, por lo que el clítico pronominal 'lo' no puede referirse a un burro en particular. Además, el cuantificador 'un' no tiene el alcance sobre el condicional ni el clítico, por lo que no puede ligar variables de modo que 'lo' haga referencia a un burro en específico. En ese sentido, este problema surge como una consecuencia de la relación entre pronombres y antecedentes indefinidos en cláusulas distintas donde, además, existe una cláusula que contiene un cuantificador. Este problema involucra dos supuestos: (i) los pronombres son variables lógicas, y (ii) la semántica de los cuantificadores posee una noción tradicional de comando-c. En este trabajo, nos concentramos específicamente en el punto (i), así como el vínculo formal que presupone ver a los pronombres como variables lógicas.

Existen muchos trabajos que han abordado el problema de las 'donkey sentences'. Dentro de la literatura, específicamente existen dos aproximaciones: la dinámica y la tipo-e. En la aproximación dinámica, se preserva la noción de *pronombre* como se ha planteado en (i), pero se discute la noción de *cuantificador* de (ii). Los trabajos de Kamp (1981), Heim (1982) y Chierchia (1995) son ejemplos de ello (citados en Schlenker, 2011, p. 342), así como Kuhn (2021) o Brasoveanu y Dotlačil (2020). Por otro lado, la aproximación de tipo-e preserva la noción de cuantificado de (ii), pero discute la naturaleza de los pronombres mencionada en (i). Karttunen (1969), Heim (1990) o Ludlow (1994) investigaron este tipo de aproximaciones (citados en Schlenker, 2011, p. 342). En este punto, es importante recalcar que parte de este debate se centra en la naturaleza de los pronombres y su capacidad de vincularse con referentes; es decir, realizar la operación de co-indexación. En las lenguas orales, esta co-indexación existe en un plano teórico, donde pronombre y referente poseen el mismo índice. No obstante, en las lenguas de señas esta operación se da en la realización de las señas, como veremos más adelante. Así, este trabajo tiene como principales antecedentes los trabajos que ha realizado Schlenker (2011, 2012) sobre este fenómeno y los pronombres en las lenguas de señas. En líneas generales, el autor aboga por la aproximación dinámica, y menciona que las lenguas de señas ofrecen datos relevantes para defender tal explicación. Sus ideas serán explicadas más adelante cuando se hable acerca del marco conceptual.

El objetivo de este trabajo consiste en comprobar cuál de las dos aproximaciones puede explicar este fenómeno en la LSP. Así, este trabajo permitirá no solo confirmar las hipótesis de Schlenker con la LSF (*langue des signes française*) y la ASL (*American Sign Language*) en otra lengua de señas, sino que añadirá una respuesta más al debate de las oraciones 'donkey'. Además, este trabajo permite entender un poco más el comportamiento de los pronombres, el cual viene siendo rigurosamente estudiado en investigaciones sobre LSP, como Cerna-Herrera (2023).

Para ello, en primer lugar, se presentan los conceptos teóricos relevantes a usar en este trabajo. De este modo, repasamos brevemente la noción de pronombre y su sintaxis, así como presentamos de manera más detallada las dos aproximaciones que hemos mencionado previamente. En segundo lugar, se explica la metodología que hemos usado para recoger nuestros datos: una sesión de elicitación de juicios de valor y pedidos de traducción. En tercer lugar, se presenta el análisis de los datos que hemos obtenido. Además, se explica por qué la data obtenida aboga más por la aproximación dinámica. Por último, presentamos nuestras conclusiones y trabajos que se desprenden de esta primera exploración que estamos realizando.

2. Marco teórico

2.1. Los pronombres

En líneas muy generales, los pronombres, al igual que otras palabras, son elementos que pueden realizar una referencia. Por ejemplo:

(1) Pepe es un niño. Él es muy inteligente.

En (1), el pronombre 'él' está haciendo referencia a Pepe. Ahora bien, desde un punto de vista semántico, el significado de los pronombres no siempre es el mismo, ya que dependen de un antecedente que le pueda dar una determinada interpretación. De esta manera, si cambiamos a Pepe por Andrés, el significado de 'él' también habrá cambiado. En ese sentido, el significado de los pronombres puede interpretarse a partir del contexto, ya sea lingüístico o extralingüístico. Planteado de esta forma, esta relación significado-contexto podría funcionar de la siguiente manera:

(2) Él es muy inteligente

Contexto: él → Pepe

él → Andrés

(Adaptado de Portner, 2004, p. 104)

En este trabajo, se considera a los pronombres de manera similar a las variables lógicas: elementos de la lógica formal que obtienen su referente a partir de una función de asignación de variable (Portner, 2004, p. 104). En el caso de (2), esta función estaría siendo ejercida por el contexto. Sin embargo, desde la semántica formal se ha propuesto que esta función de asignación también es de carácter semántico, incluso sin un contexto extralingüístico. Esta función brinda significado a los pronombres, mientras que el contexto, aunque importante, a lo sumo se encargaría de cumplir esta función en algunas oraciones.

Por ejemplo, en (1) hemos visto cómo funciona esta relación: 'él' refiere a Pepe porque está vinculado con el antecedente Pepe. A este vínculo entre un pronombre y un antecedente, se le considera una anáfora. Ahora bien, para observar cómo el contexto extralingüístico no resulta suficiente, presentamos una oración donde el significado de un pronombre, en contextos anafóricos, requiere de otros mecanismos para poder interpretarse:

(3) Solo Juan ama a su mamá

Dos interpretaciones:

- i. Solo Juan ama a su mamá, ya que nadie más ama a la mamá de Juan
- ii. Solo Juan ama a su mamá, ya que nadie más ama a su propia mamá

Si solo tuviéramos el contexto extralingüístico, no se podría descartar una interpretación sobre otra, ya que (3) posee ambas. Portner (2004) soluciona la doble interpretación de (3) a partir de la indexación numérica, donde se puede indexar solo Juan con 'su' para indicar que existe un vínculo anafórico entre estos dos elementos. Posteriormente, solo Juan se mueve fuera del predicado, replicando un movimiento sintáctico, pero en la forma lógica, y deja una traza coindexada 'e':

(4) a. Solo Juan_i ama a su_i mamá →

b. Solo Juan_i [e_i ama a su_i mamá]

De este modo, el predicado entre corchetes representa una propiedad: una proposición que necesita de una parte que juegue dos roles (Portner, 2004, p. 105). Así, esta 'parte' puede ser tanto la persona quien ama, representada por 'e_i' en la posición de sujeto, como la persona hija de la mamá amada, representada por 'su_i' (Portner, 2004, p. 105). Este tipo de pronombre 'e' recibe el nombre de pronombre ligado variable. El elemento que lo convierte en una oposición abierta es un ligador, que en este caso es 'solo Juan'. Así, en (4b), respecto al sintagma nominal (SN) 'Solo Juan' y los roles, cuando Juan satura la propiedad, obtienes una proposición verdadera y, cuando alguien más la satura, obtienes una falsa (Portner, 2004, p. 105). De esta manera, se puede obtener el significado de la segunda interpretación de 3ii. Dicho de otra manera, a partir de e_i puedes establecer los valores de verdad las dos interpretaciones planteadas en (3). A partir de Portner (2004), se puede concluir que en (4) el contexto no establece la función de asignación de variable, sino que la realiza 'solo Juan'; es decir, el antecedente. De hecho, este SN se usa para establecer la indexación numérica de (4) y, en consecuencia, se construye el pronombre ligado variable 'e'. Esta operación permite establecer los valores de verdad de ambas interpretaciones, donde la oración puede ser falsa si el índice 'i' recibe un valor distinto al establecido por 'solo Juan'. En ese sentido, la función de asignación de variable puede ser también semántica, ya que, como vimos en (4), la indexación numérica se realiza en la forma lógica de la oración.

2.2. Sintaxis de los pronombres

Por otro lado, desde la sintaxis se ha abordado a las anáforas desde múltiples perspectivas, donde la teoría de ligamiento ha sido una de las más reconocidas (Picallo y Gallego, 2016). Desde esta teoría,

las operaciones de ligamiento, anáforas incluidas, deben cumplir una serie de criterios. Es decir, podemos decir A está ligado a B si:

- a) A c-comanda a B
- b) A y B están coindexados
- c) Principio de ligamiento A

Respecto al primer punto (a), la noción de 'c-comando' consiste en el dominio sintáctico de un elemento determinado dentro de la estructura. Respecto a (b), se hace referencia al mecanismo que permite establecer la relación entre un pronombre y su antecedente (Carnie, 2006, pp. 135-136). Por último, (c), el principio de ligamiento A, hace referencia a la siguiente condición: si se cumplen a y b, podemos afirmar que están ligados, pero también deben estar ligados en un dominio delimitado; es decir, al dominio de la anáfora (Carnie, 2006, p. 140). De esta manera, si unimos los conceptos explicados en la anterior sección, podemos afirmar que, para realizar la función de asignación de variables, el pronombre y su antecedente deben cumplir con los criterios (a), (b) y (c). Así, en *Solo Juan ama a su mamá*, podemos afirmar que el SN c-comanda a 'su', que ambos están co-indexados, y que ambos están ligados dentro del dominio de la anáfora.

2.3. El problema de las donkey sentences

Como se mencionó, las donkey sentences (Geach, 1962) son aquellas donde existe una relación entre pronombres y antecedentes indefinidos en cláusulas distintas, y una cláusula que contiene un cuantificador. En líneas generales, existen dos versiones: una con cláusulas condicionales y otra con cláusulas relativas (Colomina, 2011, p. 215). Veamos los siguientes ejemplos:

(5) El hombre acaricia el burro

$\exists x \exists y (\text{hombre}(x) \wedge \text{burro}(y) \wedge \text{acariciar}(x, y))$

(6) Si un hombre tuviera un burro, (él) lo acariciaría

$\exists x \exists y (\text{hombre}(x) \wedge \text{burro}(y) \wedge \text{tener}(x, y)) \rightarrow \text{acariciar}(x, y)$

(7) Todo hombre que tuviera un burro lo acariciaría

$\forall x \exists y (\text{hombre}(x) \wedge \text{burro}(y) \wedge \text{tener}(x, y)) \rightarrow \text{acariciar}(x, y)$

En primer lugar, existe un problema con los cuantificadores: a partir de la representación de lógica de predicados, en (5) el cuantificador existencial tiene alcance sobre todas las variables, por lo que sí pueden ser ligados. No obstante, en (6) o (7) ninguno de los cuantificadores tiene alcance sobre las variables de la condición "acariciar", por lo que no pueden ser ligados. Por otro lado, otro de los problemas gira en torno a los indefinidos, como el SD [un burro], ya que no se encuentran en una posición tal que puedan ligar sintácticamente a sus pronombres (Kuhn, 2021, p. 472). Es decir, no se pueden cumplir con los principios planteados por Carnie (2006). En ese sentido, para

¹ Dentro de la lógica de predicados, el cuantificador universal se representa mediante el símbolo \forall , mientras que el cuantificador existencial recibe el símbolo \exists (Saab y Carranza, 2021, p. 10). Por otro lado, el símbolo de \wedge implica una conjunción.

solucionar estos problemas, se han planteado diversas soluciones que pueden agruparse en dos aproximaciones distintas: las tipo-e y las dinámicas.

2.3.1. Aproximaciones tipo-e

Existen tres características principales de este tipo de aproximaciones:

- a) Los pronombres son descripciones

Desde este tipo de aproximación, los pronombres ya no deben contar con un índice que vincule a la anáfora con el antecedente. Así, los pronombres ahora son “descripciones en cubierto” (Schlenker, 2011), que albergan, o recuperan, la información necesaria para establecer la referencia con su antecedente. Por ejemplo:

(8) Si un hombre tuviera un burro, él lo ~~el burro que él tiene~~ acariciaría

Posteriormente, esta descripción definida recuperada se elimina mediante elipsis y queda solamente el pronombre; es decir, ‘lo’ no está vinculado a un índice determinado, sino que, dentro de sí, contiene lo colocado a partir del tachado. Por otro lado, ver al pronombre como una descripción supone discutir cuánta información resulta relevante para el pronombre, ya que, al menos en (7), pareciera suficiente quedarse con [burro], y no insertar el resto de información. Esto será discutido cuando hablemos de las oraciones ‘bishop’.

- b) El papel de los cuantificadores

Por otro lado, los cuantificadores, como los condicionales, deben cuantificar sobre situaciones bastante particulares, ya que se tiene que satisfacer la presuposición de unicidad de la descripción definida (Schlenker, 2011, p. 344). Por un lado, una oración como (7) no implica que el hombre acariciará a todos los burros que posee (puede tener muchos), sino que simplemente lo hará con [el burro que él tiene]; es decir, con la descripción que el pronombre está recuperando. Por ello, se propone que los cuantificadores deberán ser capaces de cuantificar con mucha precisión y ‘granularidad’ a los predicados que estén bajo su dominio. En todo caso, en este trabajo no se abordará de manera directa a los cuantificadores (aunque sí se tienen datos de la LSP sobre estos), por lo que este tema quedará pendiente para futuras investigaciones.

- c) El vínculo formal

Por último, Schlenker menciona que, ya que se debe explicar por qué una frase nominal debe estar presente para licenciar a la anáfora, las teorías tipo-e necesitan un vínculo formal que explique esta relación (2011, p. 344). Así, aunque pareciera que este vínculo podría acercar esta teoría a otras más dinámicas, en realidad este vínculo es exclusivamente sintáctico: supone una elipsis de la frase nominal que hace de antecedente. Este proceso es similar al que se da con las frases verbales.

2.3.2. Aproximaciones dinámicas

Por otro lado, como presupuesto teórico, una aproximación dinámica, basada en la semántica dinámica, propone que los significados de las oraciones no solo pueden ser conceptualizados

como formas estáticas con condiciones de verdad, sino como operaciones dinámicas que pueden cambiar (en) el contexto discursivo (Kuhn, 2021, p. 459). Teniendo esto en cuenta, siguiendo las tres características anteriores, Schlenker (2011) plantea las siguientes:

a) Los pronombres son variables lógicas

En ese sentido, estas variables pueden coindexarse a sus antecedentes sin que estos los c-comanden, tal como se muestra en los siguientes ejemplos:

- a. César tiene [un burro]_i. Él lo_i acaricia.
- b. Si César tuviera un burro, él lo_i acariciaría

Así, las proposiciones son evaluadas en relación con un par de asignaciones de variables; es decir, las proposiciones expresan relaciones entre estas asignaciones (Brasoveanu y Dotlačil, 2020, p. 7). De esta manera, la función de asignación de variables toma un rol central y expandido en el significado de la oración, por lo que no hace falta limitarse a las restricciones sintácticas señaladas anteriormente.

b) El papel de los cuantificadores

Ahora que la función de asignación de variables 'produce' las condiciones de verdad, el papel de los cuantificadores debe ser redefinido. Para ello, se pueden seguir dos definiciones: una puramente semántica, donde la cuantificación actúa sobre las funciones de asignación, y otra que siga criterios sintácticos, donde los cuantificadores (ya sean existenciales o universales) pueden ligar todas las variables que tienen dentro de su alcance.

- a. \exists [César tiene [un burro]. Él lo_i acaricia.]
- b. \forall [César tiene [un burro]_i. Él lo_i acaricia.]

c) El vínculo formal

Todas las aproximaciones dinámicas dan una explicación simple del vínculo formal entre un pronombre y sus antecedentes: están coindexados. De esta manera, se les asigna un índice específico que marque este vínculo.

Una vez presentadas las dos aproximaciones más representativas de este debate, este trabajo se concentrará en defender los puntos (i) y (iii) de las aproximaciones dinámicas. Es decir, se demostrará que los índices reciben una interpretación semántica, por lo que las aproximaciones tipo-e deben ser replanteadas.

Es importante recalcar que en este trabajo se está discutiendo solo una versión de las 'donkey sentences'. Estas han sido analizadas desde múltiples perspectivas y en diferentes construcciones. A continuación, se muestran ejemplos de otras lenguas orales.

En el japonés, la aproximación dinámica ha dado cuenta de las 'donkey sentences', ya que Ikumi (1998), en una reseña realizada a Chierchia (1995), usa ese marco teórico para analizar los

‘pronombres donkey’; es decir, los pronombres que se encuentran dentro de las ‘donkey sentences’. El autor plantea que existen dos tipos de pronombres: ‘sono’ y ‘sore’. Además, plantea que en esta lengua prefiere la lectura existencial sobre la universal (p. 352). El ejemplo, con ‘sore’, es el siguiente:

- (9) Roba_i-wo katteiru dono otoko-mo sore_i-wo tataku.
donkey-Acc own every man-Nom Pro-Acc beat
‘Todo hombre que tiene un burro, lo golpea’

Para el autor, cuando los pronombres ‘donkey’ no están conectadas con un determinante, las oraciones tienden hacia una lectura existencial. Como se ve, en el japonés la indexación también puede mostrarse a partir de la marca de acusativo que recibe tanto el pronombre ‘donkey’ como el referente ‘roba’.

En cambio, en el chino se aboga más por el uso de las dos aproximaciones, ya que el chino posee dos tipos de ‘donkey sentences’:

- (10) 如果你看到誰, 請叫他來見我
rúguǒ nǐ kàndào shéi, qǐng jiào tā lái jiàn wǒ
si tú ves quien por favor dile 3s venga ver- -me
‘Si ves a alguien, por favor dile a (él/ella) que venga a verme’
(traducido de Cheng, 2017, p. 114)

- (11) 誰先來, 誰先吃。
shéi xiān lái, shéi xiān chī
quien primero venga quien primero come
‘Si x viene primero, x come primero’ (‘quien sea que venga primero, ese quien sea comerá primero’)
(traducido de Cheng, 2017, p. 114)

En estas dos oraciones se muestran dos tipos de condicionales en chino mandarín: los condicionales ‘rúguǒ’ y los condicionales simples. Los condicionales ‘rúguǒ’ son aquellos que se introducen con la palabra 如果 rúguǒ ‘si’, mientras que los condicionales simples no tienen un elemento introductorio. Estos dos tipos de condicionales presentan diferentes restricciones en cuanto a la forma de la ‘donkey sentences’, vinculadas a cómo se interpretan las expresiones indefinidas dentro del condicional. Cheng (2017) apela a un estudio previo: Cheng y Huang (1996), quienes proponen que en los condicionales simples tanto la cláusula antecedente como la palabra-q (quien) en la cláusula consecuente deben ser tratadas como variables indefinidas ligadas, lo que permite la interpretación de (11). De este modo, las palabras-q pueden ser interpretadas como indefinidas.

Por otro lado, Cheng y Huang (1996) argumentan que en los condicionales 'rúguǒ', la palabra-*q* en la cláusula antecedente funciona como un cuantificador existencial, mientras que el pronombre en la cláusula consecuente se interpreta como un pronombre de tipo-E. Esto implica que ambos tratamientos de las 'donkey sentences' en mandarín son necesarios, cada uno sujeto a diferentes condiciones y mostrando diferentes propiedades. En todo caso, se puede ver cómo las 'donkey sentences' son construidas a partir de distintas propiedades. En el inglés y el español se hacen uso de condicionales y determinantes indefinidos; en el japonés existe una partícula específica vinculada a estas oraciones ('sore'); por último, en el chino las 'donkey sentences' se elaboran tanto a partir de condicionales (rúguǒ) como de pronombres que recuperan la información anterior (shéi).

En relación a las lenguas de señas, existen estudios sobre la ASL y la LSF. Schlenker (2011) propone los siguientes ejemplos:

(12) CUANDO _a ALGUIEN VIVE CON _b ALGUIEN IX-a AMA IX-b²
'Cuando alguien vive con alguien, el primero ama al último'

(13) CADA-TANTO IX-a ESTUDIANTE _{a,b}-CONOCER IX-b
_bESTUDIANTE, _a-DAR-_b CIGARRILLO
'Cada vez que un estudiante conoce a un estudiante, él [=el primero] le da [=al segundo] un cigarrillo'

El caso (12) pertenece a la ASL, mientras que (13) a la LSF. Como se verá en la siguiente sección, las 'donkey sentences' de las lenguas de señas no son tan distintas a las lenguas orales como en un principio se puede esperar. En las dos oraciones presentadas previamente, el vínculo entre la anáfora y su referente se hace a partir de un índice que se manifiesta físicamente. Esta manifestación es un locus; es decir, un punto de referencia en el espacio. Es decir, el vínculo entre _aALGUIEN y IX-a en (12) se observa mientras el señante realiza la seña, ya que ambos, ya sea la seña ALGUIEN o el apuntar 'IX' se realizarán en el locus etiquetado como 'a'. Para entender mejor este punto, hay que entender de qué forma se construyen los pronombres en las lenguas de señas y, específicamente, en la LSP.

2.4. Las lenguas de señas y los pronombres

Las lenguas de señas (LS) son lenguas visogestuales que usan un espacio determinado, llamado 'espacio señante' para representar el mundo y comunicarse (Klima y Bellugi, 1979). De esta manera, una parte importante de estas lenguas radica en el uso de puntos en el espacio, *loci* (locus en plural), para ubicar referentes. Así, los usuarios de lengua de señas usan estos *loci*, para ubicar a un referente en el espacio (Perniss, 2012, p. 412). Por ejemplo, en la lengua de señas peruana (LSP):

² Respecto a los ejemplos en lenguas de señas, hemos decidido seguir la convención de la glosa usada en la literatura. Esta supone dos niveles de glosado: uno compuesto por la glosa en sí misma, a partir de la lengua oral con la que se escribe, y otro por una traducción libre (Cerna-Herrera y Ramos, 2020). No se ha decidido colocar otro nivel intermedio, como pasa en el caso de (10) u (11), ya que la caracterización se encuentra en la glosa usada en el primer nivel. Esto es, cuando se usa CUANDO, se la está caracterizando, a falta de un video que muestre esta seña, a partir de su contraparte oral.

Figura 1

El uso del punto en el espacio para ubicar un referente



IX-a



BURRO

'Un burro'

Como se ve en la figura, el señante utiliza un déictico, similar al gesto de apuntar, que introduce este punto en el espacio. Además, como se señaló, este punto en el espacio servirá para introducir otros referentes, como es el caso de BURRO burro. Por ello, desde la literatura se ha propuesto que estos déicticos son esencialmente pronombres (Sandler y Lillo-Martin, 2006; Cerna-Herrera, 2023), que también tienen un papel en la interpretación semántica del tiempo (Partee, 1973; Schlenker, 2013). Sobre esto último, los déicticos permiten establecer locaciones temporales, como apuntar hacia una determinada locación para hacer referencia a MAÑANA o al futuro, mientras que, si se apunta al punto contrario, se puede hacer referencia al AYER o al pasado. Asimismo, aparte de esta función, los *loci* también son importantes para la concordancia, ya que los verbos, ocasionalmente, incorporan los puntos espaciales de sus argumentos en su realización fonológica (Lourenço, 2018; Ramos, 2023).

Estos loci también pueden ensamblarse a otros sintagmas nominales y cumplir funciones anafóricas. Por ejemplo, véase las siguientes oraciones de la lengua de señas francesa (LSF):

(14) LSF

- a. ALUMNO_b MONJE_a AMBOS_{a,b} DISCUTIR IX_a SABER BIBLIA, IX_b NO-SABER.

'Hablé con un alumno y un monje. Él (=el monje) sabía la Biblia, pero él (= el estudiante) no sabía'

Como se muestra en la glosa, a cada locus se le asigna una variable ('a', '1', 'i', etc.). Posteriormente, como se ve en el ejemplo, esta variable aparece en lugar de todo el sintagma nominal. Así, podemos decir que el significado de la segunda IX_a depende de MONJE_a. Esto mismo sucede con IX_b y ALUMNO_b. En ese sentido, podemos afirmar que (9) presenta dos pronombres anafóricos.

Para finalizar, se presenta brevemente cómo se construyen las oraciones en la LSP. Cabe recalcar que todavía no existen muchos estudios sobre la estructura argumental de la lengua, por lo que

mostraremos lo que se conoce hasta la fecha. Por un lado, Rodríguez Mondoñedo afirma que la LSP tiene orden de palabra SOV (2022, p. 82). De todas formas, como cualquier lengua de señas, el orden de los constituyentes puede ser bastante variable. Por otro lado, la LSP es de carácter simultáneo; es decir, puede realizar señas de manera paralela. Por ejemplo, en la siguiente oración:

(15) frenéticamente _____

MI BILLETERA BUSCAR

(Rodríguez Mondoñedo, 2022, p. 83)

Respecto a la relación entre estos constituyentes, la LSP establece relación de concordancia³ entre los argumentos y el verbo. Por ejemplo, la siguiente oración:

(16) IX-b PERRO-b b-AYUDAR-a

‘Ese perro me ayudó’

(Adaptado de Ramos, 2023, p. 87)

En esta oración, más allá de que se sigue el orden SOV, también se está marcando la concordancia a partir de la incorporación de los puntos de locación (loci) de los argumentos en la realización del verbo. De este modo, el comienzo de la seña de AYUDAR se localiza en el punto IX_b, asociado para el referente de PERRO. Posteriormente, la seña culmina en el punto ‘a’, asociado al cuerpo del señante. En el trabajo de Ramos (2023), se defiende que este proceso de concordancia se realiza a partir de la misma derivación sintáctica usada para las lenguas orales en el marco del programa minimista. Es decir, el mecanismo sintáctico es el mismo, pero la forma en la que se externaliza este se modifica a partir de la modalidad de la lengua.

No se han realizado muchos trabajos más sobre la estructura argumental de la LSP. No obstante, también se ha visto que presentan verbos psicológicos que poseen una estructura argumental particular, tal como ocurre en otras lenguas de señas (Oomen, 2017; Winston, 2013). Esto es particularmente interesante, ya que los ejemplos presentados más adelante involucran este tipo de verbos. En este trabajo, no se profundizará en este análisis sintáctico, pero debe ser retomado a futuro. Además, a pesar de que no se considera como parte del análisis, los verbos en las lenguas de señas han sido tradicionalmente divididos⁴ en tres categorías: verbos planos, verbos locativos y verbos de concordancia. Aunque en este trabajo no influye el análisis semántico que planteamos, a nivel sintáctico puede haber consecuencias considerables. En todo caso, muchos de los ejemplos planteados, salvo ACARICIAR, forman parte de los mismos tipos de verbo.

En base a lo presentado, discutiremos las ‘donkey sentences’ a partir de la LSP, así como discutiremos la plausibilidad de las dos aproximaciones que hemos mencionado en párrafos anteriores.

³ Cabe recalcar que los clasificadores también pueden marcar concordancia, ya que permiten modificar la forma del verbo a partir de la forma de su objeto. Para ello, se puede consultar Madrid (2018).

⁴ En otro trabajo, Ramos (2023), siguiendo a Lourenço (2018), discute esta definición tradicional, ya que la concordancia no solo opera a partir de dirección, como vemos en AYUDAR, sino que también puede realizarse en un único punto de locación, lo que haría que concuerde con alguno de sus argumentos. Este tipo de verbos no son contemplados adecuadamente a partir de la definición tradicional, por lo que se aboga por una nueva clasificación. Para más información, se puede revisar Lourenço (2018) o Ramos (2023).

3. Metodología

La metodología empleada para este trabajo es de tipo cualitativo y se da a nivel exploratorio, ya que no existen estudios previos sobre las 'donkey sentences' en la LSP. El diseño del presente estudio es de carácter experimental, ya que la data presentada a continuación fue obtenida a partir de una sesión de juicios de valor y pedidos de traducción a un informante usuario de LSP. El uso de pedidos de traducción se debe al contexto particular de las 'donkey sentences'. El análisis de repositorios no resulta suficiente para poder comprobar nuestra hipótesis, ya que no se encontraban realizaciones de los contextos lingüísticos que deseábamos observar. Por lo tanto, se necesitó elaborar un test de elicitación, aplicarlo con una persona sorda usuaria de LSP, y proceder con el posterior recojo y análisis de sus respuestas. Para este trabajo, la sesión de elicitación se dio con un informante con este alto grado de conocimiento sobre LSP, ya que ha trabajado previamente con numerosos trabajos de LSP, además de desempeñarse como profesor de la lengua. Como menciona Nyst (2015), este tipo de método requiere un significativo conocimiento metalingüístico de la lengua por parte del consultor (p. 116). Por otro lado, nuestro informante también posee un alto conocimiento del español, por lo que no había problema a la hora de usar esta lengua ni en la realización de la traducción. Además, las instrucciones que le dimos se centraron en aclarar que se pedía una traducción a la gramática de la LSP para así evitar hipotéticos usos del español signado. El informante sordo es capaz de separar ambos usos, por lo que las oraciones que presentamos en este trabajo pertenecen a la gramática de la LSP. Por supuesto, estas oraciones, posteriormente, deben ser comprobadas con un grupo más numeroso de hablantes de la lengua. Por otro lado, estos pedidos de traducción se hicieron a partir de oraciones escritas, las cuales eran presentadas al informante. Si este tenía dudas, estas eran comunicadas en LSP a la intérprete, quien traducía al español para el investigador. Una vez el sentido de la oración había quedado claro, se procedía a pedirle que la tradujera a la LSP. Posteriormente, esta traducción era grabada y glosada a través de ELAN, de modo que se pudiera analizar gramaticalmente la oración. Los ejemplos presentados en este trabajo corresponden a este último trabajo de glosa.

Por otro lado, los juicios de valor permiten descartar las posibilidades que falsean o no las propuestas teóricas planteadas en este trabajo. Se decidió trabajar en una escala del 0-5, donde '0' indica que el informante no valora tal oración como gramatical, mientras que '5' supone que el informante ha valorado la oración como totalmente gramatical. Los juicios de valor se enfocaron en modificar el orden de las señas de apuntar dentro de la oración, de modo que veamos con cuál de los referentes se realizaba el vínculo. Para este tipo de pruebas, se le pedía al informante realizar la oración para su posterior grabación, así como una valoración de la oración que acababa de realizar. Estos juicios de valor fueron realizados en LSP, a partir de la ayuda de la intérprete. Del mismo modo, las grabaciones y la valoración del informante también fueron realizadas en LSP. La aparición del español escrito, como se dijo, solo estuvo presente al inicio de la sesión de la elicitación, al momento de pedirle al informante la traducción a la LSP.

Respecto a la dinámica de la sesión, esta se realizó de manera virtual a partir de 'Zoom'. Para grabar la reunión, se usó la opción de la aplicación que cumple esa función. La realización virtual de esta sesión se debe a que se realizó en un contexto de pandemia, por lo que suponía la única manera de realizar esta primera exploración. La sesión se realizó en presencia de una intérprete de LSP, quien hacía de mediadora entre el informante y el investigador. Posteriormente, la grabación fue segmentada en las distintas oraciones que fueron elicitadas. Cada segmentación recibió como

título una glosa simple de la oración, y fue almacenada como video en formato mp4. Por último, quisiera recalcar que el número de participantes de esta investigación se debe a las particularidades exigidas por la naturaleza de las sesiones de elicitación: como se mencionó, se requería de un hablante sordo con bastante conocimiento metalingüístico de la lengua, por lo que el número de informantes al cual teníamos acceso era bastante restringido.

Por último, para esta sesión se realizó un consentimiento informado que comunicaba al colaborador sobre su rol dentro de esta investigación. Este documento fue previamente redactado, para luego ser comunicado en LSP a través de la intérprete al inicio de la sesión. Posteriormente, el colaborador brindaba su consentimiento y recibía una copia del documento previamente escrito. En este se menciona los siguientes aspectos: (1) propósito y duración del estudio; (2) el contenido de la sesión y el rol del informante; (3) aspectos de confidencialidad sobre los datos personales del informante; (4) el aspecto voluntario de la participación del informante, y (5) datos personales del investigador.

4. Análisis

4.1. Falseamiento de aproximaciones

Para poder falsear las aproximaciones tipo-e, se hará uso de oraciones 'bishop' (las oraciones 'bishop' se llaman así, porque tienen como referente tradicional a un obispo; es decir, a un 'bishop' en inglés) como la siguientes:

- (i) a. If a bishop meets a bishop, he blesses him
- b. Si un obispo conoce a un obispo, él lo bendice

Elbourne (2005) menciona que existen dos circunstancias que hacen posible la eliminación de estos SN: (a) debe existir un antecedente, y (b) lo que se invoque; es decir, el antecedente, debe estar dentro del entorno inmediato, ya que no se puede reconstruir un SN solo desde un contexto lingüístico si es que este no ha ocurrido explícitamente (Elbourne, 2005, p. 63). No obstante, aunque (iii) cumple con todas las características mencionadas por el autor, queda claro que la interpretación de la oración requiere distinguir entre los dos 'bishops', ya que la simetría semántica entre ambos SN es total (Kuhn, 2021, p. 473). En ese sentido, para solucionar este punto, se debe quebrar esta asimetría, de tal modo que la aproximación tipo-e pueda analizar estas oraciones. Por supuesto, Elbourne plantea que el verbo 'meet' no es un verbo simétrico; es decir, el orden de sus argumentos no altera el evento y que, en estos casos, el orden de los argumentos sí altera el significado de la oración (2005, p. 192), a diferencia de lo que ocurre, por ejemplo, con el verbo 'amar'/'love'. Asimismo, una de las soluciones que se plantean se basa en la 'Conjetura de Chierchia', planteada en Dekker (2004), la cual básicamente sugiere que las situaciones son isomórficas para asignar funciones (citado en Schlenker, 2011, p. 348). Entonces, como se dijo al inicio, se necesita de material extralingüístico para diferenciar entre estos dos SN. Así, no importa si se recoge el primer o segundo bishop, ya que lo más importante es la información sintáctica y semántica, sin índices co-indexados, del elemento recuperado. En suma, a partir de la propuesta tipo-e de Elbourne (2005), se exige añadir nuevo material adicional, de carácter extralingüístico, para poder diferenciar un monje de otro. Para ello, se ha colocado **D** de 'distinguishable' para caracterizar a uno de los monjes. En consecuencia, el otro monje será catalogado como **N**: 'no-distinguishable'.

- (i) If a bishop meets a bishop, he **D** [SN-bishop] blesses him **N** [SN-bishop]

Así, aunque esto pueda provocar una similitud con las aproximaciones dinámicas, la diferencia central se basa en que estos índices solo son rasgos sintácticos no-interpretables que sirven para la elipsis que recupera la información. En cambio, en las aproximaciones dinámicas, estos índices tienen contenidos semánticos y, en consecuencia, poseen una interpretación semántica, ya que eligen una coordenada particular de una secuencia (Schlenker, 2011, p. 7). En ese sentido, para las aproximaciones tipo-e, el orden de los índices no es necesariamente importante: la elipsis recupera el sintagma SN y el significado de 'bishop'. Dicho de otra manera, una aproximación tipo-e no le otorga a 'he' o 'him' mecanismos sintácticos o semánticos para rastrear el *bishop* que debe recuperar, ya que ni **D** ni **N** se encuentran co-indexados con el primer y segundo bishop.

De este modo, una de las generalizaciones de las aproximaciones tipo-e sugiere que los SN de estas oraciones en LS deberían poder recibir el mismo locus. De manera más específica, una oración como la siguiente, de la LSP, debería poder tener las siguientes posibilidades planteadas en (i) – (iii):

- (17) n.m
- a-MONJE CONOCER OTRO-b-MONJE a-AMAR-b
- 'si un monje conoce a otro monje, él lo ama'
- i. b-AMAR-a
 - ii. a-AMAR-a
 - iii. b-AMAR-b

Figura 2

Comparativa entre la posición neutral y el uso del marcador manual para indicar un condicional



Condicional (inclinación de la cabeza)



Posición neutral

Se verá este ejemplo a detalle. Por un lado, en la LSP, el condicional parece marcarse con un marcador no manual que supone cierta inclinación de la cabeza distinta a la posición neutral y una leve inclinación de las cejas, aunque el primer marcador resulta más saliente. Además, si es una oración compuesta de dos cláusulas, de manera opcional puede colocarse la seña 'DEBER' en la cláusula subordinada.

Como no hay estudios previos que hayan tratado el tema de los condicionales en la LSP⁵, no podemos asegurar que este mecanismo sea exclusivo para este tipo de oraciones. Sin embargo, en otras LS también se usan marcas no-manuales para los condicionales: por ejemplo, la lengua de señas israelí (ISL), la lengua de señas americana (ASL) y la lengua de señas italiana (LIS) usan las cejas levantadas, las cuales acompañan a un ítem léxico del condicional 'SI', aunque este último es opcional en la última lengua (Ceccheto, 2012, p. 295). Además, estos marcadores no-manuales también están presentes en otros procesos, tales como afirmaciones, negaciones, topicalizaciones, cláusulas relativas, etc. (Ceccheto, 2012, p. 295). En ese sentido, hacen falta investigaciones más detalladas sobre este marcador en concreto para verificar si se trata o no de un condicional. Por último, cabe recalcar que tampoco hay trabajos que describan las 'donkey sentences' en la LSP, por lo que nos valemos de nuestra propia sesión de elicitación que hemos realizado para este trabajo.

Por otro lado, respecto al ejemplo planteado en (17), en las LS los referentes llevan un punto en el espacio, un *locus*. Además, se glosa como 'a, b' para distinguir a los monjes. Este proceso resulta equivalente a los pronombres anafóricos de las lenguas orales, con la diferencia que el índice, propuesto formalmente para los análisis semánticos/sintácticos, se externaliza a partir de loci. Asimismo, nótese que, en la glosa, el verbo incorpora los puntos de locación de ambos participantes. Esto indica que antes de realizar el verbo AMAR, primero se ha indicado el punto de locación 'a'. Posteriormente, una vez realizado el verbo, se ha indicado el punto de locación 'b'. En ese sentido, usando de manera específica a Elbourne (2005), se podría usar las alternativas (17ii) y (17iii), ya que la co-indexación no es parte de la elipsis planteada por este tipo de aproximación:

(18) a-MONJE CONOCER OTRO-b-MONJE, **D** [~~SN MONJE~~]-ABRAZAR-
N [~~SN MONJE~~]

'Si un monje conoce a un monje, él lo abraza'

(Donde **D** y **N** pueden recibir indistintamente tanto el valor de 'a' como de 'b')

Aunque se puede afirmar que **N** recupera [OTRO MONJE], provocando que la distinción entre ambos queda clara, las posibilidades planteadas en 10 aún deberían de cumplirse, ya que los loci no son recuperados por el pronombre. No obstante, en nuestra sesión de elicitación, el informante sordo indicó que prefiere solo algunas combinaciones. Por ello, le indicamos que nos brinde juicios de valor sobre la gramaticalidad de esas oraciones, donde 5 es el número más alto para indicar gramaticalidad, mientras que 0 es el número más bajo, e indica agramaticalidad:

⁵ El carácter de condicional de esta oración también podría discutirse. En otras lenguas de señas (cf. Pendzich *et al.*, 2022), este se da a partir de marcadores no-manuales, como el mostrado en la Figura 2, y a partir del movimiento de la cabeza, el cual también se muestra en el ejemplo. Por ello, se lo propone como un condicional, aunque el contexto también podría contribuir con el significado de tal construcción. En todo caso, hace falta un estudio más específico sobre los condicionales en la LSP.

(19) n.m _____
a-MONJE CONOCER OTRO-b-MONJE a-AMAR-b

'Si un monje conoce a otro monje'

- i. a-AMAR-b (5/5) 'Él lo ama'
- ii. b-AMAR-a (5/5) 'Él lo ama'
- iii. a-AMAR-a (0/5) '#*Él se ama'
- iv. b-AMAR-b (0/5) '#*Él se ama'

Como se ve en la oración, (19i) y (19ii) son gramaticales, con un significado similar que no puede ser reproducido en español, ya que la distinción se establece a partir de los loci de los argumentos, los cuales no se externalizan en las lenguas orales. En ese sentido, en 12i, el índice 'a' recupera al referente que realizará la acción de amar; es decir, el primer monje. Por otro lado, en (19ii), el índice 'b' realiza la misma operación anterior, pero con el segundo monje 'OTRO-b-MONJE'. Esto no ocurre en el resto de posibilidades, donde hemos rotulado las oraciones (19iii) y (19iv) con un #, porque resultan sumamente extrañas para nuestro informante. Como se ve, el significado de esa oración recoge a solo uno de los monjes, y recibe una interpretación reflexiva. De hecho, resulta redundante plantear dos veces un locus que ya ha sido previamente establecido en el espacio al inicio de la seña AMAR. En ese sentido, si se modifica el locus 'b' planteado en la segunda oración, este deja de invocar al antecedente OTRO-MONJE, lo cual deja de pertenecer al significado de la oración 'donkey' de (18).

De esta manera, en las LSP la información que se recupera debe incluir obligatoriamente a los índices de los referentes. Así, estos índices serían parte importante de la interpretación semántica de la oración. Más importante, la generalización presentada por las aproximaciones tipo-e falla cuando usamos datos de la LSP. Como se dijo, una de las diferencias principales entre las aproximaciones tipo-e y las aproximaciones dinámicas se basa en la naturaleza de los índices, por lo que, si es que se trata de tan solo expresiones sintácticas no-interpretables, estas no deberían añadir o modificar el contenido semántico de la oración. Veamos otra oración donkey, esta vez de carácter más complejo, de la LSP:

(20)
n.m(cond) _____
CUALQUIER-CL(per⁶)-a CASA JUNTO CUALQUIER-CL(per)-b

'Si alguien vive con alguien'

- i. IX-a a-DECIR-b IX-a FELIZ a-CONOCER-b
'él/ella le dice que está feliz de conocer-lo/lla' (5/5)

⁶ Esta seña, (CL(per)), hace referencia a un clasificador de persona, el cual representa a un individuo, de carácter indefinido.

ii.	IX-b	b-DECIR-a	IX-b	FELIZ	b-CONOCER-a
	'é/llella le dice que está feliz de conocer-lo/lla'			(5/5)	
iii.	*IX-a	a-DECIR-b	IX-a	FELIZ	a-CONOCER-a (0/5)
iv.	*IX-a	a-DECIR-a	IX-a	FELIZ	a-CONOCER-a (0/5)
v.	*IX-a	a-DECIR-a	IX-a	FELIZ	b-CONOCER-b (0/5)

En (20), la primera oración se expresa a partir de un condicional que se realiza a través de una marca no-manual. Como se ve en la glosa, el alcance de este condicional se da hasta CASA JUNTO, por lo que este cuantificador no posee alcance sintáctico sobre el resto de variables. Por otro lado, en las oraciones de (20i)-(20v) se juega con la posición de los índices establecidos para el primer y segundo ALGUIEN. Si seguimos la propuesta tipo-e, como se mencionó, las oraciones (20iv) y (20v) deberían ser gramaticales, ya que la información sintáctica-semántica de ALGUIEN se recogería sin necesidad de recoger el índice al cual está asociado. No obstante, estas fueron consideradas agramaticales con una puntuación de (0/5), por lo que, al igual que en los casos anteriores, los índices parecen cumplir un papel importante al momento de establecer relaciones anafóricas. En ese sentido, los índices de la LSP pueden ser vistos como coordenadas que le permiten al señante identificar, de un conjunto de referentes, uno en específico. Así, a diferencia de lo que proponen las aproximaciones tipo-e, estas tendrían una función semántica importante dentro de las LS, y no deberían ser vistas solo como rasgos sintácticos no-interpretables.

De hecho, cabe recalcar que la interpretación del índice puede modificar el significado de la oración: en (20i) el sujeto es el primer ALGUIEN, mientras que en (20ii) es el segundo. Esta modificación podría realizarse si existiera información en el contexto para diferenciar a los dos 'alguien'. Por ejemplo, si se ha estado hablando de dos amigos que piensan vivir juntos, probablemente estos habrían dejado como herencia los loci para el resto de oraciones. En suma, a falta de referentes explícitos, los loci parecen cargar con mucha de la interpretación que recibe la oración (20).

4.2. Discusión

Ahora que se ha discutido la propuesta de tipo-e a partir de la LSP, se pasa a discutir parte del análisis y cómo este puede funcionar dentro de las aproximaciones dinámicas, donde los indefinidos son vistos como cuantificadores existenciales, tales como IX-a o IX-b en la LSP. Una de las ideas básicas de esta aproximación supone que, cuando se interpreta uno de estos cuantificadores, el output de esta interpretación puede afectar la interpretación de expresiones subsiguientes (King y Lewis, 2018). En este caso, el output 'a', co-indexado con otras expresiones, contribuye a la interpretación planteada en (20i-20v). De hecho, esta contribución resulta bastante extendida, ya que los índices se repiten tanto en el predicado de DECIR como en el de CONOCER. Así, si se modifica el output de estos cuantificadores, tal como reemplazar el locus de 'b' por el de 'a' en (23iii), la oración resulta agramatical, ya que no se está asignado la correcta interpretación basado en el cuantificador indefinido que se le había asignado.

Aunque no entraremos de lleno en los cambios formales que suponen las aproximaciones dinámicas, vale la pena recalcar una idea central. En la lógica de predicados estándar, la

interpretación de un cuantificador existencial consiste en un conjunto de funciones de asignación; dentro de los modelos dinámicos, este consiste en un conjunto de pares ordenados de funciones de asignación con inputs y outputs (King y Lewis, 2018). Como se dijo en la sección 2.2., este modelo de pares ordenados también se extiende a las proposiciones en general, las cuales son evaluadas en relación a pares de asignación de variables (Brasoveanu y Dotlačil, 2020, p. 7). En ese sentido, esta asignación de variables resulta ser mucho más composicional que la asignación estándar: un cuantificador ahora recibe la notación $[[Q]]^{<g, h>}$, lo que significa que la proposición denotada por Q es verdadera en relación a la variable asignada como input $<g >$ y la variable asignada como output $<h >$ (idem). En el caso de 13i, el input sería CUALQUIER-CL_a, mientras que el output sería IX-a, el cual puede ser actualizada a otras variables asignadas, tal como vemos en a-DECIR-b, el segundo IX-a y a-CONOCER-b. Este tipo de procesos ocurren en operaciones formales que, tal como Schlenker, 2011, propone, pueden ser externalizados en las LS.

Por último, este mismo proceso ocurre en la oración donkey presentada en un inicio⁷, ahora en LSP:

n.m (cond)

(21) HOMBRE-a AMA b-BURRO IX-a DEBE ACARICIAR-b

‘Si un hombre ama a un burro, él lo acariciaría’

Desde una aproximación dinámica, como se dijo en un inicio, los pronombres son variables lógicas que pueden co-indexarse con antecedentes que no estén c-comandando. En este caso, el alcance del condicional solo llega a b-BURRO. Además, no hay manera que el indefinido b-BURRO pueda c-comandar al locus ‘b’ de acariciar. Ahora bien, ya se discutió que esto se debe al carácter binario que posee ahora la función de asignación de variable, lo que le permite ser más composicional respecto a la relación entre índices. En ese sentido, en el caso de (14), IX-a se indexa con HOMBRE-a a partir de una función de asignación, y lo mismo ocurre con la incorporación de b-BURRO dentro del verbo ACARICIAR-b. Así, por ejemplo, aunque el antecedente HOMBRE-a no esté c-comandando a la anáfora, esta recibe la interpretación planteada por el cuantificador existencial, ya que se encuentra co-indexada por la misma variable, la cual, una vez realizada la función de asignación se puede replicar en más oraciones subsiguientes. En ese sentido, los índices, la función de co-indexación y la asignación de variables juegan un rol central en la interpretación de estas oraciones, por lo que las aproximaciones tipo-e, al no recuperar los locus de los antecedentes, no pueden explicar adecuadamente el significado presentado en nuestros ejemplos.

⁷ Cabe recalcar que también se elicitó una oración ‘donkey’ con cláusula relativa:

(22) HOMBRE TODOS_{arco(a-b)} TENER_{arco(a-b)} BURRO TODOS_{arco(a-b)} ACARICIAR

‘Todo hombre que tenga un burro lo acaricia’

Por cuestiones de espacio, no discutimos en detalle esta oración. No obstante, de manera interesante, BURRO no recibe ningún locus. De hecho, si es que se trata de añadir de nuevo el referente de BURRO con su locus después de acariciar, la oración, según nuestro informante, se vuelve agramatical. Por otro lado, el pronombre TODOS realiza un movimiento en arco que va desde un punto ‘a’ hasta otro punto ‘b’, el cual también se repite en la cláusula subordinada. Además, el verbo TENER también plantea un arco, de manera similar a la cópula de la LSP (Arnaiz y Rodríguez-Mondoñedo, 2020). Esta última construcción aún está en investigación, por lo que no descartamos que también tenga una lectura posesiva. Así, probablemente la cópula, que ya le asigna un locus a la construcción relativa objeto, influya en la falta de locus para BURRO.

5. Conclusiones

En resumen, en este trabajo, se ha registrado la realización de las 'donkey sentences' en la LSP. Además, se ha hecho un análisis de estas a partir de la discusión de dos enfoques teóricos: las aproximaciones tipo-e y las aproximaciones dinámicas. Como se observó a lo largo del texto, se ha logrado falsear una generalización de las propuestas-e, por lo que los pronombres anafóricos de la LSP pueden ser mejor explicadas a partir de una aproximación dinámica. Por supuesto, se ha visto que esto depende mucho de las propias características de las 'donkey sentences' de cada lengua. Por ejemplo, en el japonés, se prefiere una lectura existencial sobre una universal. En ese sentido, en este trabajo se analizaron construcciones particulares de las 'donkey sentences'. Hace falta mayor investigación para saber si existen otras posibilidades.

Por otro lado, se ha discutido el comportamiento de los pronombres de la LSP dentro de estos contextos. Es interesante dar cuenta del papel que tienen estos en distintos procesos gramaticales. Así, el comportamiento relativo de los loci de la LSP, donde una vez establecida la referencia puede repetirse a lo largo del discurso, se asemeja más a la co-indexación dinámica que a la descripción encubierta de las propuestas-e. De hecho, se podría pensar que estos loci son la manifestación física de estos índices, antes planteados solamente bajo un plano teórico. En todo caso, las lenguas de señas permiten estudiar el comportamiento de los pronombres, y son un campo que puede servir para falsear o confirmar determinadas hipótesis, sobre todo las que han sido planteadas y afirmadas solamente a la luz de lenguas orales. En este caso particular, se ha discutido y argumentado cómo una aproximación dinámica puede explicar de mejor manera el fenómeno de las 'donkey sentences'.

Cabe recalcar que este trabajo posee una naturaleza exploratoria, por lo que falta un análisis más profundo sobre el proceso de la anáfora en general, así como de los marcadores no-manuales que participan en la realización de cuantificadores de la LSP. Además, un conocimiento más profundo de la estructura verbal de la LSP puede complementar el análisis de las 'donkey sentences'. Por ejemplo, la derivación sintáctica de una seña como AMAR puede ser distinta a otros verbos por ser de carácter psicológico (Oomen, 2019). Asimismo, la concordancia en las lenguas de señas ha llevado a divisiones verbales que también posee distintos comportamientos sintácticos entre sí (Lourenço, 2018). Todos estos fenómenos pueden dar más luz al comportamiento de los pronombres dentro de contextos específicos, como las 'donkey sentences'.

Asimismo, falta profundizar más en la sintaxis de los cuantificadores de la LSP, así como trabajos de carácter semántico de esta lengua. Sobre esto último, no hay trabajos, desde la semántica formal, que hayan realizado estudios sobre la LSP. Como hemos revisado, el proceso de co-indexación, aunque simple, posee consecuencias complejas a lo largo de toda la gramática de la lengua. Por supuesto, aunque en este trabajo hemos seguido una perspectiva formal, la LSP debe ser analizada desde distintas perspectivas (Casas Navarro, 2007), de modo que se pueda comprender, en profundidad, las distintas características de la lengua.

Referencias

- Arnaiz, A. y Rodríguez-Mondoñedo, M. (2020). *Copula constructions in Peruvian Sign Language*. [Sesión de conferencia]. SULA 11, Semantics of Under-Represented Languages in the Americas, Ciudad de México, México. <https://www.youtube.com/watch?v=6ZTyKrlzMk0>
- Brasoveanu, A. y Dotlačil, J. (2020). Donkey anaphora: Farmers and bishops. *The Wiley Blackwell Companion to Semantics*, 1-31. <https://doi.org/10.1002/9781118788516.sem017>
- Carnie, A. (2006). *Syntax: A Generative Introduction* (4.ª ed.). Wiley-Blackwell. <https://www.wiley.com/en-us/Syntax:+A+Generative+Introduction,+4th+Edition-p-9781119569237>
- Casas Navarro, R. (2007). Sobre los paradigmas en la investigación lingüística. *Lengua y Sociedad*, 9(1), 127-136. <https://doi.org/10.15381/lengsoc.v9i1.26520>
- Cecchetto, C. (2012). Sentence types. En R. Pfau, M. Steinbach y B. Woll (Eds), *Sign Language* (pp. 292-315). De Gruyter Mouton. <https://doi.org/10.1515/9783110261325.292>
- Cerna-Herrera, F. (2023). *Los pronombrs personales de la lengua de señas peruana (LSP)* [Tesis de licenciatura, Pontificia Universidad Católica del Perú]. Tesis PUCP. <http://hdl.handle.net/20.500.12404/25438>
- Cerna-Herrera, F. y Ramos, C. (2020). La glosa como hipótesis: apuntes metodológicos para el estudio de la LSP. *Sorda y Sonora*, (3), 57-83. <https://revistas.pucp.edu.pe/index.php/sordaysonora/article/view/24253>
- Colomina, J. (2011). Entender la presuposición como anáfora. Ciertos inconvenientes de la propuesta de Kripke. *Praxis Filosófica*, (32), 207-230. http://www.scielo.org.co/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0120-46882011000100009&lng=es&nrm=iso
- Cheng, L. (2017). Donkey Anaphora. En R. Sybesma, W. Behr, Y. Gu, Z. Handel, C. James y J. Myers (Eds.), *Encyclopedia of Chinese Language and Linguistics* (Vol. 2, pp. 113-117).
- Elbourne, P. (2005). *Situations and individuals*. MIT press. <https://mitpress.mit.edu/9780262550611/situations-and-individuals/>
- Geach, P. (1962). *Reference and generality*. Cornell University Press.
- Ikumi, I. (1998). Donkey anaphora and dynamics of japanese pronouns [reseña del libro *Dynamics of Meaning: Anaphora, Presupposition and Theory of Grammar*, por G. Chierchia]. *English Linguistic Society of Japan*, 15, 339-362.
- Kuhn, J. (2021). Discourse anaphora: Theoretical perspectives. En J. Quer, R. Pfau y A. Herrmann (Eds.), *The Routledge Handbook of Theoretical and Experimental Sign Language Research* (pp. 458-479). Routledge.
- King, C. y Lewis, K. (2018). Anaphora. En E. Zalta (Ed.), *The Stanford Encyclopedia of Philosophy*. <https://plato.stanford.edu/archives/fall2018/entries/anaphora/>
- Klima, S. y Bellugi, U. (1979). *The signs of language*. Harvard University Press.

- Lourenco, G. (2018) *Verb agreement in Brazilian Sign Language: morphophonology, syntax & semantics* [Tesis de doctorado, Universidad Federal de Minas Gerais]. Repositório Institucional da UFMG. <https://repositorio.ufmg.br/bitstream/1843/LETR-B7NEZ5/1/1676d.pdf>
- Madrid, R. (2018). *Clasificadores en la lengua de señas peruana (LSP)* [Tesis de licenciatura, Pontificia Universidad Católica del Perú]. Tesis PUCP. <http://hdl.handle.net/20.500.12404/12323>
- Nyst, V (2015). Sign Language Fieldwork. En E. Orfanidou, B. Well y G. Morgan (Eds.), *Research Methods in Sign Language Studies. A practical guide*. Wiley Blackwell. <https://doi.org/10.1002/9781118346013.ch7>
- Oomen, M. (2017). Iconicity in argument structure: Psych-verbs in Sign Language of the Netherlands. *Sign Language & Linguistics*, 20(1), 55-108. https://www.researchgate.net/publication/316884474_Iconicity_in_argument_structure_Psych-verbs_in_Sign_Language_of_the_Netherlands
- Partee, B. (1973). Some structural analogies between tenses and pronouns in English. *The Journal of Philosophy*, 70(18), 601-609. <https://doi.org/10.2307/2025024>
- Perniss, P. (2012). Use of sign space. En R. Pfau, M. Steinbach y B. Woll (Eds.), *Sign Language* (pp. 412-431). De Gruyter Mouton. <https://doi.org/10.1515/9783110261325.412>
- Picallo, M. y Gallego A. (2016). Ligamiento y control. En A. Gallego (Coord.), *Perspectivas de sintaxis formal* (pp. 463-511). Akal. https://www.akal.com/libro/perspectivas-de-sintaxis-formal_35119/
- Pendzich, N., Cramer, J., Finkbeiner, T., Herrmann, A. y Steinbach, M. (2022). How do signers mark conditionals in German Sign Language? Insights from a Sentence Reproduction Task on the use of nonmanual and manual markers. *Hrvatska revija za rehabilitacijska istraživanja*, 58, 206-226. <https://hrcak.srce.hr/file/411522>
- Portner, P. (2004). *What is meaning: Fundamentals of formal semantics*. Blackwell Publishing.
- Ramos, C. (2023). *Los verbos de concordancia doble: un análisis del uso del espacio* [Tesis de licenciatura, Pontificia Universidad Católica del Perú]. Tesis PUCP. <http://hdl.handle.net/20.500.12404/24076>
- Rodríguez Mondoñedo, M. (2022). Argument Structure in Peruvian Sign Language. En C. Rodrigues y A. Saab (Eds.), *Formal Approaches to Languages of South America* (pp. 79-104). Springer. <https://link.springer.com/book/10.1007/978-3-031-22344-0>
- Saab, A. y Carranza, F. (2021). *Dimensiones del significado formal. Una introducción a la semántica formal*. SADAF.
- Sandler, W. y Lillo-Martin, D. (2006). *Sign language and linguistic universals*. Cambridge University Press.
- Schlenker, P. (2011). Donkey anaphora: the view from sign language (ASL and LSF). *Linguistics and Philosophy*, 34(4), 341-395. <https://www.jstor.org/stable/41486881>

- Schlenker, P. (2012). *Donkey anaphora in sign language II: The presuppositions of pronouns*. <https://citeseerx.ist.psu.edu/document?repid=rep1&type=pdf&doi=ed51ba660ccfae7ddc8f8f86bba4efdd2c4030d0>
- Schlenker, P. (2013). Temporal and modal anaphora in sign language (ASL). *Natural Language and Linguistic Theory*, 31(1), 207-234. <https://link.springer.com/article/10.1007/s11049-012-9181-5>
- Winston, C. (2013). *Psychological verb constructions in american sign language* [Tesis de doctorado, Purdue University]. <https://docs.lib.purdue.edu/dissertations/AAI1547989/>

ANEXO

Abreviaturas Utilizadas

ASL	American Sign Language (Lengua de Señas Americana)
ISL	Irish Sign Language (Lengua de Señas Irlandesa)
LIS	Lingua dei Segni Italiana (Lengua de Señas Italiana)
LS	Lenguas de señas
LSF	Langues de Signes Français (Lengua de Señas Francesa)
LSP	Lengua de Señas Peruana
SN	Sintagma nominal
SD	Sintagma determinante
\exists	Cuantificador existencial
\forall	Cuantificador universal
\wedge	Conjunción
locus	Punto de referencia en el espacio
loci	Plural de locus
n.m.	No manual
CL	Clasificador
IX	Índice
D	Distinguible
N	No Distinguible

Contribución del autor

El presente autor ha tenido toda la contribución por completo en su manuscrito.

Agradecimientos

El autor agradece a Teresa Torres, profesora del curso de Semántica de la maestría de la PUCP, quien revisó una versión previa/base que posteriormente sirvió para la realización de este trabajo.

Financiamiento

La investigación se realizó sin financiamiento.

Conflicto de intereses

El autor no presenta conflicto de interés.

Correspondencia: cesar.ramosc@pucp.edu.pe

Trayectoria académica de los autores

César Ramos es licenciado por la Pontificia Universidad Católica del Perú (PUCP). Actualmente, lleva la maestría en la misma universidad. Miembro del grupo de investigación Señas Gramaticales de la PUCP. Se desempeña como jefe de práctica en Estudios Generales Letras de la PUCP y en la Universidad Antonio Ruiz de Montoya.